

# Isa

## Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

עָלָה יְהוּדָה מֶלֶךְ עוֹזְיָהוּ בֶן-יֹתָם בֶּן-אֲחָז בִּימֵי יְהוּי 1  
上ってきた ユダの 王 ウジヤの 子の ヨタム 子の アハズ の-時代に そして-あった  
H5927 H3063 H4428 H5818 H3147 H0271 H3117 H1961

יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-רְמַלְיָהוּ בֶן-וּפְקָח אָרָם מֶלֶךְ-רִצְיִן  
エルサレムに イスラエルの 王が レマルヤの 子の と-ペカ アラムの 王が レツィン  
H3389 H3478 H4428 H7425 H6492 H0758 H4428 H7526

עָלְיָהּ לְהִלָּחֵם יָכַל וְלֹא עָלְיָהּ לְמַלְחָמָה  
それ-に対して 戦う-ことが できなかった しかし それ-に対して 戦いの-ために  
H3201 H3808 H4421

ユダの王、ウジヤの子ヨタム、その子アハズの時、スリヤの王レチンとレマリヤの子であるイスラエルの王ペカとが上ってきて、エルサレムを攻めたが勝つことができなかった。

אֶפְרַיִם עַל-אָרָם גָּחָה לְאֹמֶר דָּוִד לְבַיִת וַיִּגֵּד 2  
エフライムの ~の-上に アラムが 同盟した 言って ダビデの の-家に そして-報告された  
H0669 H0758 H5117 H0559 H1732 H5046

רוּחַ מִפְּנֵי-יַעַר עֲצֵי-כִנּוּעַ עַמּוֹ וּלְבָב לְבָבוֹ וַיִּנַּע  
風 ~の-前で 森の 木々が 揺れる-ように その-民の そして-心が その-心が すると-震えた  
H7307 H6440 H6086 H5128 H3824 H3824 H5128

時に「スリヤがエフライムと同盟している」とダビデの家に告げる者があったので、王の心と民の心とは風に動かされる林の木のように動揺した。

אַתָּה אֲחָז לְקִרְיַת נָא צֵא-יִשְׁעֵיהּ אֶל-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר 3  
あなたと アハズを 迎えに どうか 出て-行け イザヤに ~に 主は そして-言われた  
H0271 H7125 H4994 H3318 H0413 H3068 H0559

מִסְלַת אֶל-הָעֲלִיזָה הַבְּרֵכָה תַעֲלֵת קֶצֶה אֶל-בְּנֵךְ יְשׁוּבוּשָׁאֵר  
大通りに ~の 上の 池の 水路の 端に ~へ あなたの-息子 シェアル・ヤシュブ  
H4546 H0413 H1295 H0413 H7610

כֹּבֵס שָׂרָה  
布さらしの 畑の  
H3526

その時、主はイザヤに言われた、「今、あなたとあなたの子シャル・ヤシュブと共に出て行って、布さらしの野へ行く大路に沿う上の池の水道の端でアハズに会い、

אֶל-וּלְבָבְךָ וְיִרְאָה אֶל-וְהִשְׁקֵט הַשְׁמֵר אֵלָיו וַאֲמַרְתָּ 4  
弱らせるな あなたの-心を 恐れるな 恐れるな 静かに-いよ 気をつけて 彼に そして-言え  
H0408 H3824 H3372 H0408 H8252 H8104 H0413 H0559

וְאָרָם רִצְיִן אַף בְּחָרִי-הָאֵלֶּה הָעֲשָׁנִים הָאוּרִים זְנָבוֹת מַשְׁנֵי יַרְדֵּי  
アラムと レツィンと 怒りの 激しい これらの くすぶる 燃えがらの 尾の 二つの 弱らせるな  
H0758 H7526 H0639 H2750 H0428 H6226 H0181 H2180 H8147 H7401

רְמַלְיָהוּ וּבֶן-  
レマルヤの そして-子の  
H7425

彼に言いなさい、『気をつけて、静かにし、恐れてはならない。レチンとスリヤおよびレマリヤの子が激しく怒っても、これら二つの燃え残りのくすぶっている切り株のゆえに心を弱くしてはならない。

וּבֶן־	אֶפְרַיִם	רָעָה	אָרָם	עָלֶיךָ	יַעַן	כִּי־	יַעַן	5
そして-子の	エフライムと	悪い-ことを	アラムが	あなたに-対して	謀った	~のゆえに	~のゆえに	
	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H0758</a>		<a href="#">H3289</a>		<a href="#">H3282</a>	
							לְאָמֹר:	
							レマルヤの	
							<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7425</a>

スリヤはエフライムおよびレマリヤの子と共にあなたにむかって悪い事を企てて言う、

מֶלֶךְ	וַיַּמְלִיךְ	אֵלֵינוּ	וַיִּבְקַעְנָהּ	וַיִּקְרָעְנָהּ	בְּיְהוּדָה	וַיַּעֲלֶהָ	6
王を	そして-立てよう	われらに-向けて	そして-突き破ろう	そして-恐れさせよう	ユダに	上ろう	
<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H6973</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H5927</a>	
				וְ	אֶת־	בְּתוֹכָהּ	
				וְ	タブアルの	その-中に	
					子を	~を	
						<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8432</a>

「われわれはユダに攻め上って、これを脅し、われわれのためにこれを破り取り、タビエルの子をそこの王にしよう」と。

תְּהִיָּה:	וְלֹא־	תִּקְוֶה	לֹא־	יְהִיָּה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	7
ならない	そして	立ちがらない	実現しない	神は	主なる	言われた	こう	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

主なる神はこう言われる、この事は決して行われぬ、また起ることはない。

וּבְעוֹד	רַצִּיץ	דְּמִשְׁק	וְרֹאשׁ	דְּמִשְׁק	אָרָם	רֹאשׁ	כִּי	8
そして-あと	レツィンである	ダマスコの	かしらは	ダマスコであり	アラムの	かしらは	なぜなら	
<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H7526</a>	<a href="#">H1834</a>		<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H0758</a>			
		מֵעַם:	אֶפְרַיִם	יִחַת	שָׁנָה	וְחַמֵּשׁ	שְׁשִׁים	
		民から	エフライムは	打ち-砕かれる	年の-うちに	五	六十	
			<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8346</a>	

スリヤのかしらはダマスコ、ダマスコのかしらはレチンである。(六十五年のうちにエフライムは敗れて、国をなさぬようになる。)

אִם	רְמַלְיָהוּ	בֶן־	שַׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שַׁמְרוֹן	אֶפְרַיִם	וְרֹאשׁ	9
もし	レマルヤのである	子の	サマリヤの	かしらは	サマリヤであり	エフライムの	かしらは	
	<a href="#">H7425</a>		<a href="#">H8111</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0669</a>		
		וְ	תֵּאֱמַנּוּ:	לֹא־	כִּי	תֵּאֱמִינּוּ	לֹא־	
		と	確かでない	確かでない	まことに	信じないならば	信じないならば	
			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>	

エフライムのかしらはサマリヤ、サマリヤのかしらはレマリヤの子である。もしあなたがたが信じないならば、立つことはできない』」。

לְאָמֹר:	אֶחָז	אֶל־	דְּבַר	יְהוָה	וַיִּנְסַף	10
言って	アハズに	~に	語った	主は	そして-続けて	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0271</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3254</a>	

主は再びアハズに告げて言われた、

אוּ אֵלֶּיךָ אֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה אֵת מֵעַם אֶת לְךָ שְׁאֵל- 11  
 あるいは 求めよ 深く あなたの-神から 主 ~から しるしを あなたの-ために 求めよ  
[H7585](#) [H6009](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0226](#) [H7592](#)

הַנְּבִיאִים לְמַעַלְהָ:  
 上に 高く  
[H4605](#) [H1361](#)

「あなたの神、主に一つのしるしを求めよ、陰府のように深い所に、あるいは天のように高い所に求めよ」。

וַיֹּאמֶר אֶחָז לֹא-אֶשְׁאֵל וְלֹא-אֶנְסֶה אֶת-יְהוָה: 12  
 しかし-言った アハズは 求めない 求めない 試みない 試みない ~を ~を 主を  
[H0271](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

しかしアハズは言った、「わたしはそれを求めて、主を試みることをいたしません」。

וַיֹּאמֶר שְׁמֹעַז-נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם 13  
 すると-言った 聞け どうか 家よ ダビデの 小さい-ことか あなたがたにとって  
[H0559](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1732](#) [H4592](#)

הַלְאֹת אַנְשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת-אֱלֹהֵי: 14  
 疲れさせることは 人々を ことを 疲れさせる 又 疲れさせる 神をも  
[H0376](#) [H3811](#) [H1571](#) [H3811](#) [H0853](#) [H0430](#)

そこでイザヤは言った、「ダビデの家よ、聞け。あなたがたは人を煩わすことを小さい事とし、またわが神をも煩わそうとするのか」。

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לְכֶם אֶת הַנְּהַה הַעֲלֹמָה וְיִלְדֶת לָךְ 14  
 それゆえ 与えられる 主が 御自ら あなたに するしを 見よ 乙女が 身ごもり 生み  
[H5414](#) [H0136](#) [H1931](#) [H0226](#) [H2009](#) [H5959](#) [H3205](#)

בֶּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עִמְנוּ אֵל: 15  
 男の子を 名づける その-名を インマヌエル  
[H7121](#) [H8034](#) [H6005](#) [H6005](#)

それゆえ、主はみずから一つのしるしをあなたがたに与えられる。見よ、おとめがみごもって男の子を産む。その名はインマヌエルとなえられる。

הַמָּאֵה וְדָבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מֵאֹס בָּרַע וּבְחָר בָּטוֹב: 15  
 凝乳と 蜂蜜を 食べる 知る-ように-なるまで 退ける-ことを 悪を 選ぶ-ことを 善を  
[H1706](#) [H0398](#) [H3045](#) [H0977](#)

その子が悪を捨て、善を選ぶことを知るころになって、凝乳と、蜂蜜とを食べる。

כִּי בְטָרָם יֵדַע הַנְּעָר מֵאֹס בָּרַע וּבְחָר בָּטוֹב הַזֶּעֶב 16  
 なぜなら ~の-前に 知る その-少年が 退ける-ことを 悪を 選ぶ-ことを 善を 見捨てられる  
[H2962](#) [H3045](#) [H5288](#) [H0977](#)

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מַלְכֵיהָ: 17  
 土地は ~の-こと あなたが 恐れる 二人の ~の-前で その-王の  
[H0127](#) [H6973](#) [H4428](#) [H8147](#) [H6440](#)

それはこの子が悪を捨て、善を選ぶことを知る前に、あなたが恐れているふたりの王の地は捨てられるからである。

17 אָבִיךָ בֵּית וְעַל- עִמּוֹךָ וְעַל- עָלֶיךָ יְהוָה יָבִיא  
 あなたの-父の の-家の-上に そして あなたの-民の-上に そして あなたの-上に 主は もたらす  
[H0001](#) [H3068](#) [H0935](#)

יְהוּדָה מֵעַל אֶפְרַיִם סוּר- לְמִנּוֹם כָּאוּ לֹא- אֲשֶׁר יָמִים  
 ユダから ~から エフライムが 離れた その-日-から 来なかった 来なかった ~の-こと 日々を  
[H3063](#) [H0669](#) [H5493](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3117](#)  
 אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר : פּ אֶשּׁוּר : פּ  
 ~を 王を ~を  
[H0804](#) [H4428](#) [H0853](#)

主はエフライムがユダから分れた時からこのかた、臨んだことのないような日をあなたと、あなたの民と、あなたの父の家とに臨ませられる。それはアッシリアの王である」。

18 יְאִרֵי בְקָצָה אֲשֶׁר לְזָבוּב יְהוָה יִשְׂרָק הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי  
 川々の の-果てに-いる ~の-こと の-はえに 主は 口笛を-吹く その の-日に その-日に  
[H2975](#) [H2070](#) [H3068](#) [H8319](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)  
 אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר :  
 アッシリアの の-地に-いる ~の-こと そして-の-はちに エジプトの  
[H0804](#) [H0776](#) [H1682](#) [H4714](#)

その日、主はエジプトの川々の源にいる、はえを招き、アッシリアの地にいる蜂を呼ばれる。

19 הַסְּלָעִים וּבִנְקִיּוֹ וּבְתוֹת הַבְּנָחַיִם כָּל־ וְנָחוּ וּבָאוּ  
 岩々の そして-の-裂け目に 怪しい-岩の の-谷々に すべてが 休む そして-来て  
[H5553](#) [H5357](#) [H1327](#) [H3605](#) [H5117](#) [H0935](#)  
 הַנְּעֻצִים וּבְכָל הַנְּעֻצִים  
 牧草地に そして-すべての 茨の-藪に そして-すべての  
[H5097](#) [H3605](#) [H5285](#) [H3605](#)

彼らはみな来て、険しい谷、岩の裂け目、すべてのいばら、すべての牧場の上にとどまる。

20 בְּמַלְךְ נָהַר בְּעֵבְרֵי הַשְּׂכִירָה בַּתֵּעַר אֲדָנִי וְגַלַּח הַהוּא בַּיּוֹם  
 ~すなわち-王で 川の 向こう-側の 雇われた 剥刀で 主は そろ その の-日に  
[H4428](#) [H5104](#) [H5676](#) [H7917](#) [H8593](#) [H0136](#) [H1548](#) [H1931](#) [H3117](#)  
 אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר : אֲשּׁוּר :  
 ~を 頭と 毛と 足と 又も ~を 除き去られる  
[H5595](#) [H2206](#) [H0853](#) [H1571](#) [H7272](#) [H8181](#) [H0853](#) [H0804](#)

その日、主は大川の向こうから雇ったかみそり、すなわちアッシリアの王をもって、頭と足の毛とをそり、また、ひげをも除き去られる。

21 זָאֵן וּשְׁתֵּי- בָּקָר עֹגְלֹת אִישׁ יַחִיה- הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי  
 羊を 二匹の 雌牛の 若い-雌牛と 人は 飼う その の-日に その-日に  
[H6629](#) [H8147](#) [H1241](#) [H0376](#) [H2421](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

その日、人は若い雌牛一頭と羊二頭を飼い、

22 יֹאכֵל וּדְבַשׁ חֲמָאָה כִּי- חֲמָאָה יֹאכֵל חֲלָב עֲשׂוֹת מְרֹב וַיְהִי  
 食べる 蜂蜜を 凝乳と なぜなら 凝乳を 食べる 凝乳を 出す-ゆえに 多くの-乳を そして-なる  
[H0398](#) [H1706](#) [H0398](#) [H2461](#) [H7230](#) [H1961](#)  
 הָאָרֶץ : בְּקֶרֶב הַנּוֹתָר כָּל-  
 この-地の の-中に 残された-者は すべての  
[H0776](#) [H7130](#) [H3498](#) [H3605](#)

それから出る乳が多いので、凝乳を食べることができ、すべて国のうちに残された者は凝乳と、蜂蜜とを食べることができる。

אֵלֶּף    שָׁם    יְהִיָּה-    אֲשֶׁר    מְקוֹם    כָּל-    יְהִיָּה    הַהוּא    בַּיּוֹם    וַיְהִי    23  
 千の    そこに    あった    ~の-こと    場所は    すべての    なる    その    の-日に    その-日に  
[H0505](#)   [H8033](#)   [H1961](#)     [H4725](#)   [H3605](#)   [H1961](#)   [H1931](#)   [H3117](#)   [H1961](#)

:יְהִיָּה-    וְלִשְׁתִּי    לְשֶׁמֶר    כֶּסֶף    בְּאֵלֶּף    נֶפֶן  
 場所と-なる    おどろの    いばらと    銀に-値する    千の    ぶどうの-木が  
[H1961](#)   [H7898](#)   [H8068](#)   [H3701](#)   [H0505](#)   [H1612](#)

その日、銀一千シケルの価ある千株のぶどうの木があった所も、ことごとくいばらと、おどろの生える所となり、

:הָאָרֶץ-    כָּל-    תְּהִיָּה    וְשִׁתִּי    שֶׁמֶר    כִּי-    שָׁמָּה    יָבֹא    וּבִקֶּשֶׁת    בַּחֲצִים    24  
 地は    すべての    なる    おどろとが    いばらと    なぜなら    そこに    入る    弓とで    矢と  
[H0776](#)   [H3605](#)   [H1961](#)   [H7898](#)   [H8068](#)     [H8033](#)   [H0935](#)   [H7198](#)   [H2678](#)

いばらと、おどろとが地にはびこるために、人々は弓と矢をもってそこへ行く。

שֶׁמֶר    יִרְאֵת    שָׁמָּה    תָּבוֹא    לֹא-    יַעֲרֹוּן    בַּמַּעְדָּר    אֲשֶׁר    הַהָרִים    וְכָל    25  
 いばらと    恐れが    そこに    来ない    来ない    耕されていた    くわで    ~の-こと    山々は    すべての  
[H8068](#)   [H3374](#)   [H8033](#)   [H0935](#)   [H3808](#)     [H4576](#)     [H2022](#)   [H3605](#)

פ    :שָׂה-    וּלְמַרְמָס    שׂוֹר    לְמַשְׁלַח    וַיְהִי    וְשִׁתִּי  
 פ    羊の    踏み-場所に    牛の    放つ-場所に    そして-なる    おどろの  
[H7716](#)   [H4823](#)   [H7794](#)     [H1961](#)   [H7898](#)

くわをもって掘り耕したすべての山々にも、あなたは、いばらと、おどろとを恐れて、そこへ行くことができない。その地はただ牛を放ち、羊の踏むところとなる。